

**HỢP ĐỒNG MUA BÁN**  
Số: KFM-NT-..266..-08/2019

Căn cứ vào Bộ luật Dân sự nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam số 91/2015/QH13 được Quốc Hội thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2015 và có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 01 năm 2017;

Căn cứ vào Luật Thương mại số 36/2005/QH11 được Quốc Hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14 tháng 06 năm 2005 và có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 01 năm 2006;

Hợp đồng mua bán này (“Hợp đồng”) được lập vào ngày 01 tháng 08 năm 2019 bởi:

**BÊN BÁN: CÔNG TY TNHH MTV THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM**  
Địa chỉ: 12/14/18 Đường 49, KP 7 – P. Hiệp Bình Chánh – Q. Thủ Đức – TP Hồ Chí Minh  
Điện thoại: 028.6290 6631  
Mã số thuế: 0309391503  
Người đại diện: TRẦN THỊ THƠM  
Chức vụ: Giám Đốc  
Tài Khoản Ngân hàng: 0721005104420  
Tên Ngân Hàng: Vietcombank –CN Kỳ Đồng  
Chủ Tài Khoản: CÔNG TY TNHH MTV THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM  
Dưới đây gọi là “Bên Bán”

**BÊN MUA: CÔNG TY CỔ PHẦN KING FOOD MARKET**  
Địa chỉ: 141 Nguyễn Thái Bình – P. Nguyễn Thái Bình – Q.1 – TP Hồ Chí Minh  
Điện thoại:  
Mã số thuế: 0313403198  
Người đại diện: LÊ THỊ KIM PHƯƠNG  
Chức vụ: Giám Đốc Ngành Hàng  
Tài Khoản Ngân hàng:  
Số TK VND: 6017 0406 0624 049  
Số TK USD: 6018 4006 0011 097  
Tên Ngân Hàng: Ngân Hàng VIB Chi Nhánh Hồ Chí Minh  
Chủ Tài Khoản: CÔNG TY CỔ PHẦN KING FOOD MARKET  
Dưới đây gọi là “Bên Mua”

Hai bên đồng ý ký hợp đồng mua bán với các điều khoản sau:

## **ĐIỀU 1: ĐỊNH NGHĨA**

- 1.1 “Hàng hóa” có nghĩa là bất cứ mặt hàng nào Bên Bán cung cấp cho Bên Mua có liên quan đến hợp đồng này.
- 1.2 “Hợp đồng” có nghĩa là sự thỏa thuận giữa Bên Bán và Bên Mua căn cứ vào đơn đặt hàng, các điều khoản và bất kì tài liệu nào có trong đơn đặt hàng.
- 1.3. “Bảng chào giá” có nghĩa là văn bản thể hiện giá cả của từng mặt hàng do Bên Bán cung cấp và được sự chấp nhận của Bên Mua thông qua Đơn Đặt Hàng.
- 1.4. “Đơn đặt hàng” có nghĩa là tài liệu trình bày tất cả những yêu cầu của Bên Mua.

## **ĐIỀU 2 : NỘI DUNG HỢP ĐỒNG**

- 2.1 Bên Mua đồng ý mua hàng hóa của Bên Bán.
- 2.2 Bên Bán đảm bảo giao hàng hóa đúng theo đơn đặt hàng. Bên Mua có trách nhiệm ghi rõ yêu cầu về nguồn gốc, tiêu chuẩn chất lượng, số lượng, nhãn hiệu và bao bì của sản phẩm.
- 2.3 Bên Bán phải nghiêm chỉnh tuân thủ các quy định pháp luật Việt Nam áp dụng cho Hàng Hóa, nhất là các quy định liên quan đến cạnh tranh, bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ và bảo vệ người tiêu dùng.
- 2.4 Bên Bán phải chịu trách nhiệm đối với Bên Mua cũng như đối với bất kì bên thứ ba nào đặc biệt là đối với các cá nhân, các hiệp hội người tiêu dùng, cơ quan kiểm tra về mọi thiệt hại gây ra do hoạt động của mình, đặc biệt là do Hàng Hóa không phù hợp tiêu chuẩn hay có khiếm khuyết. Bên Bán là người duy nhất chịu trách nhiệm về mọi vi phạm do mình gây ra, trừ khi chứng minh được việc Hàng Hóa không phù hợp tiêu chuẩn hoặc việc Hàng Hóa có khiếm khuyết là do lỗi của Bên Mua trong quá trình lưu kho, bốc dỡ và vận chuyển Hàng Hóa trong kho và trong cửa hàng của mình.
- 2.5 Trong trường hợp các hoạt động của Bên Bán, đặc biệt là do Hàng Hóa không phù hợp tiêu chuẩn hay có khiếm khuyết, gây thiệt hại đối với Bên Mua mà trách nhiệm rõ ràng thuộc về Bên Bán, Bên Bán có trách nhiệm phải giải thích công khai về lỗi của mình trên các phương tiện thông tin đại chúng.
- 2.6 Các bên cam kết thông báo cho nhau về mọi sự việc, sự kiện có thể ảnh hưởng tới việc thực hiện hợp đồng này, nhất là các vấn đề liên quan đến điều kiện của thị trường, vấn đề chất lượng hàng hóa, các nhận xét của cơ quan quản lý nhà nước và của khách hàng cũng như những khiếu nại của bên thứ ba.

## **ĐIỀU 3: GIÁ CẢ VÀ PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN**

3.1 Giá cả hàng hóa dựa theo danh mục trong bảng chào giá đã được hai bên thống nhất.

3.2 Bên Bán cam kết bán Hàng Hóa cho Bên Mua với mức giá tốt nhất mà Bên Bán đang áp dụng cho kênh bán hàng tương tự Bên Mua tại thị trường Việt Nam và mức giá này áp dụng thống nhất cho các đơn hàng từ Bên Mua, giá phải bằng hoặc thấp hơn giá giao cho các đơn vị khác tại cùng thời điểm. Trường hợp Bên Mua chứng minh được Bên Bán vi phạm điều khoản này thì Bên Mua sẽ xuất trả toàn bộ hàng đang tồn, đồng thời Bên Bán phải chịu trách nhiệm bồi hoàn trị giá chênh lệch đã bán cho Bên Mua, chịu các khoản chi phí phát sinh cho việc thu hồi hàng và chịu một khoản tiền phạt bằng 8% giá trị phần nghĩa vụ hợp đồng bị vi phạm.

3.3 Bên Bán phải có văn bản thông báo cho Bên Mua biết trước ít nhất **30 ngày** về việc thay đổi giá trước khi giá mới được áp dụng theo phụ lục đính kèm. Việc thay đổi giá cả này phải được Bên Mua chấp nhận trước khi Bên Bán điều chỉnh giá. Bên Mua chỉ thanh toán cho Hàng Hóa dựa trên giá được chấp nhận mới nhất.

3.4 Thanh toán sẽ được thực hiện bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản theo Thỏa thuận thương mại mua bán đính kèm với điều kiện Bên Mua nhận được đầy đủ hóa đơn bán hàng hợp lệ do Bên Bán xuất.

3.5 Chiết khấu và phí: Theo Phụ lục Thỏa thuận thương mại đính kèm.

3.6 Đồng tiền thanh toán là tiền đồng Việt Nam.

#### **ĐIỀU 4: PHƯƠNG THỨC GIAO HÀNG**

4.1 Hàng hóa sẽ được giao miễn phí đến các cửa hàng KING FOOD market / Hoặc tại các địa điểm khác do Bên Mua kinh doanh tại TP Hồ Chí Minh khi Đơn đặt hàng của Bên Mua đáp ứng được giá trị đơn hàng tối thiểu theo Phụ lục Thỏa thuận thương mại đính kèm.

4.2 Bên Bán cam kết giao Hàng Hóa trong vòng **3 ngày làm việc** kể từ thời điểm nhận được Đơn Đặt Hàng cho các đơn hàng giao tại TP. Hồ Chí Minh. Bên Bán phải đảm bảo rằng người vận chuyển của mình sẽ tuân thủ nghiêm ngặt thời gian và địa điểm giao hàng đã được thỏa thuận giữa Các Bên. Bên Bán phải chịu trách nhiệm trong việc giao hàng muộn ngay cả khi việc giao hàng muộn do lỗi của người vận chuyển.

4.3 Bên Bán cam kết giao toàn bộ số lượng Hàng Hóa mà Bên Mua đã đặt theo đúng chủng loại và chất lượng. Nếu Bên Bán không đáp ứng được đơn hàng về mặt số lượng, chủng loại hoặc chất lượng, Bên Bán có trách nhiệm thông báo với Bên Mua ngay khi nhận được Đơn Đặt Hàng.

4.4 Bên Bán chịu mọi rủi ro đối với Hàng Hóa (bao gồm nhưng không giới hạn ở những mất mát, hư hỏng Hàng Hóa) cho tới thời điểm Hàng Hóa được giao cho Bên Mua. Trong mọi trường hợp, Bên Bán đảm bảo Hàng Hóa được mua bảo hiểm phù hợp cho quá trình vận chuyển đến khi Bên Mua nhận được Hàng Hóa.

4.5 Bên Mua có quyền từ chối nhận Hàng Hóa khi Bên Bán không cung cấp đủ các tài liệu sau: bản sao Đơn Đặt Hàng, đơn giao hàng, hóa đơn giá trị gia tăng, hồ sơ hải quan đối với các Hàng Hóa nhập khẩu. Hóa đơn phải có số Đơn Đặt Hàng tương ứng.

4.6 Bên Bán chịu trách nhiệm lưu giữ những chứng từ giao nhận hàng hóa, chữ ký nhà kho, dấu và các sổ chứng từ như là những chứng từ cho việc thanh toán tiền hay khi có tranh chấp. Hàng hóa khi giao đến các cửa hàng hay tại kho của Bên Mua đều phải có hóa đơn tài chính kèm theo (hóa đơn đỏ).

4.7 Bên Mua có quyền trả lại bất cứ hàng hóa nào không đủ phẩm chất.

Đối với hạn sử dụng của hàng hóa, Bên Mua chỉ chấp nhận mua sản phẩm mà tại thời điểm nhận hàng hóa, thời hạn sử dụng còn lại của sản phẩm so với toàn bộ thời hạn sử dụng phải ít nhất bằng:

4.7.1 80% đối với đồ khô, nội địa;

4.7.2 80% đối với sản phẩm tươi sống từ sữa, sản phẩm thịt chín, trái cây;

4.7.3 100% đối với sản phẩm thịt gia cầm, gia súc và thủy hải sản, bánh mì tươi, rau tươi;

4.7.4 80% đối với sản phẩm tươi sống còn lại;

4.7.5 80% đối với sản phẩm nội địa khác;

4.7.6 50% đối với sản phẩm nhập khẩu;

4.8 Bên Bán đồng ý kiểm tra và nhận lại những mặt hàng cận hạn sử dụng: theo như Phụ lục Thỏa thuận thương mại đính kèm.

## **ĐIỀU 5: HÌNH THỨC HỢP TÁC**

Các chương trình hỗ trợ khác được thương lượng cho những trường hợp đặc biệt như sự kiện, cầm nang sẽ được yêu cầu trước 1 tháng khi sự kiện diễn ra, bắt đầu phát hành.

Cuối năm, hình thức hợp tác sẽ có sự điều chỉnh dựa trên doanh số đã đạt được trong năm hiện tại.

## **ĐIỀU 6: PHÍ MỞ MÃ**

Nếu Bên Bán muốn bán sản phẩm mới vào siêu thị của Bên Mua, Bên Mua sẽ xem xét nếu sản phẩm đó phù hợp với kế hoạch phát triển ngành hàng của mình. Nếu phù hợp, Bên Mua sẽ yêu cầu Bên Bán thanh toán trước chi phí mở mã sản phẩm theo Phụ lục Thỏa thuận thương mại mua bán đính kèm. Khi nhận được tiền thanh toán, Bên Mua sẽ tiến hành tạo mã sản phẩm và bán thử nghiệm trong thời gian 3 tháng. Nếu doanh thu tương ứng với mục tiêu Bên Mua đề ra, thì sản phẩm đó sẽ được duy trì trong cơ cấu ngành hàng của Bên Mua.

Ngược lại, nếu doanh thu không như mong đợi, hai bên có thể chọn sản phẩm khác thay thế và bán thử nghiệm cùng thời lượng như sản phẩm ban đầu.

## **ĐIỀU 7: ĐỨT HÀNG**

Nếu Bên Bán không đảm bảo được nguồn hàng để giao hàng cho các siêu thị của Bên Mua mà không thông báo trước, Bên Mua có quyền yêu cầu đền bù cho việc mất doanh thu dựa trên mức trung bình số lượng bán, cũng như giá trị lợi nhuận của sản phẩm lẽ ra phải được bán ra.

Trong tình huống bất khả kháng, thiên tai, tai nạn do phía Nhà sản xuất làm ảnh hưởng đến khả năng đáp ứng đơn hàng, thì Bên Bán có trách nhiệm phải gửi công văn giải thích từ phía Nhà sản xuất cho Bên Mua ngay sau khi tình huống phát sinh.

Nếu Bên Bán liên tục đứt hàng trong một tháng mà không có công văn thông báo trước, Bên Mua sẽ hủy mã hàng trên hệ thống. Nếu Bên Bán muốn tiếp tục kinh doanh mã hàng đó thì phải chi trả phí mở mã như một sản phẩm mới.

## **ĐIỀU 8: TRÁCH NHIỆM CỦA MỖI BÊN**

### **BÊN BÁN**

8.1 Bên Bán phải nghiêm chỉnh tuân thủ các quy định của pháp luật Việt Nam về nhập khẩu. Đặc biệt, Hàng Hóa của Bên Bán phải có tem nhập khẩu trong trường hợp tem nhập khẩu là bắt buộc theo quy định của pháp luật.

8.2 Bên Bán phải tuân thủ mọi quy định của pháp luật Việt Nam liên quan đến công bố chất lượng Hàng Hóa và đăng ký chất lượng Hàng Hóa. Bên Bán phải duy trì và đảm bảo chất lượng Hàng Hóa cung cấp cho Bên Mua như đã công bố và/hoặc đăng ký. Bên Bán phải cung cấp cho Bên Mua giấy tiếp nhận hồ sơ công bố chất lượng Hàng Hóa và/hoặc giấy chứng nhận đăng ký chất lượng Hàng Hóa và phải duy trì hiệu lực các giấy chứng nhận đó trong suốt thời hạn hiệu lực của Hợp Đồng này. Nếu các giấy chứng nhận đó hết hiệu lực trong thời gian Hợp đồng này còn hiệu lực, ít nhất một tháng trước ngày hết hạn của các giấy chứng nhận này, Bên Bán phải cung cấp cho Bên Mua bản sao các giấy chứng nhận này được gia hạn và có hiệu lực ít nhất cho đến ngày Hợp đồng này hết hiệu lực.

8.3 Trong trường hợp Bên Bán không tuân thủ quy định tại Điều 8.1 và 8.2 của Hợp Đồng này:

8.3.1 Bên Mua có thể từ chối nhận Hàng Hóa và từ chối thanh toán hóa đơn tương ứng; và/hoặc

8.3.2 Bên Mua có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng này ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản tới Bên Bán.

8.4 Bên Bán chịu trách nhiệm trả tất cả những chi phí liên quan đến việc kiểm tra chất lượng hàng hóa của mình tại một phòng thí nghiệm độc lập do chính quyền chỉ định trong trường hợp có yêu cầu từ phía chính quyền.

8.5 Bên Bán phải tuân thủ các quy định của pháp luật Việt Nam về nhãn Hàng Hóa cũng như các quy định về mã số, mã vạch.

8.6 Bên Bán phải thông báo cho Bên Mua biết trước ít nhất 04 tuần trước khi thay đổi mã vạch, kích thước Hàng Hóa (Trường hợp không tuân thủ điều này sẽ chịu phí điều chỉnh / hành chính 500.000đ cho mỗi sản phẩm bị thay đổi mã vạch, kích thước.)

8.7 Bên Bán phải chịu trách nhiệm đối với Hàng Hóa có tranh chấp và chịu hoàn toàn trách nhiệm bồi thường thiệt hại về những hậu quả mà Bên Bán gây ra.

8.8 Bên Bán cam kết trong bất kỳ thời gian và hoàn cảnh nào các điều sau đây:

Tuân thủ pháp luật Việt Nam hiện hành về các quy định của Bộ luật thương mại.

Trong trường hợp các điều khoản không được tuân thủ, sẽ áp dụng các điều khoản trong Thỏa thuận thương mại mua bán đính kèm.

## **BÊN MUA**

8.9 Nhận các mặt hàng theo từng đơn đặt hàng. Bên Mua cần kiểm tra hàng hóa kỹ lưỡng khi nhận bàn giao và có trách nhiệm bảo quản hàng hóa trong điều kiện tốt.

8.10 Có trách nhiệm thanh toán theo như hợp đồng đã được ký kết.

8.11 Khi có nhu cầu thêm về hàng hóa trong tháng, Bên Mua phải gửi đơn hàng thêm bằng văn bản cho Bên Bán.

## **ĐIỀU 9: HIỆU LỰC HỢP ĐỒNG**

9.1 Hợp đồng này có hiệu lực từ ngày 01/08/2019 đến ngày 31/12/2019 và sẽ tự động gia hạn cho đến khi có Hợp Đồng mới được ký kết.

9.2 Một bên có thể chấm dứt hoặc điều chỉnh hợp đồng trước ngày hết hạn với điều kiện phải báo trước cho Bên kia bằng văn bản ít nhất 30 (ba mươi) ngày.

## **ĐIỀU 10: CAM KẾT CỦA CÁC BÊN**

### **10.1 Cam kết của Bên Bán**

**Bên Bán cam kết rằng:**

Mọi việc mời nhân viên của Bên Mua tham gia các sự kiện bao gồm, nhưng không hạn chế ở: triển lãm, phòng trưng bày sản phẩm mới, hội nghị, đều phải được thông báo trước bằng văn bản và chỉ được chấp nhận khi có sự cho phép bằng văn bản và có chữ ký của Tổng giám đốc Bên Mua.

Các nhân viên tiếp thị của mình làm việc tại các cửa hàng Bên Mua phải có hợp đồng lao động và các chỉ thị rõ ràng, cụ thể liên quan đến vai trò, trách nhiệm, giờ làm việc của nhân viên tiếp thị, phải mặc đồng phục đã được Bên Mua quy định và phải tôn trọng nội quy của cửa hàng Bên Mua nơi nhân viên tiếp thị làm việc. Và nhân viên tiếp thị của mình không được đặt hàng; không được sử dụng mọi phương tiện quản lý nội bộ của Bên Mua bao gồm

nhưng không giới hạn ở máy tính, tài liệu; không được lấy hay sao chép tài liệu nội bộ của Bên Mua.

Bên Bán không được tặng cho nhân viên Bên Mua bất cứ những lợi ích vật chất nào, bao gồm nhưng không giới hạn tiền, chuyến du lịch, sản phẩm, phiếu mua hàng, phiếu giảm giá; Không thúc đẩy, gây sức ép dưới mọi hình thức bao gồm nhưng không giới hạn ở hứa thưởng, tiền hoa hồng hay bất cứ lợi ích nào khác để nhân viên Bên Mua đặt hàng với số lượng lớn hơn nhu cầu của quầy.

Tất cả việc thương lượng được thực hiện giữa Bên Bán và người đại diện của Bên Mua, chỉ duy nhất vì quyền lợi của Bên Mua. Quy định này phải được tôn trọng dựa trên quyền lợi của hai bên. Nếu phát hiện ra sự tham ô giữa phía nhân viên Bên Mua và Bên Bán, Bên Bán phải chi trả cho Bên Mua 20% trên tổng doanh số cuối năm.

## **10.2 Cam kết của Bên Mua**

### **Bên Mua cam kết rằng:**

Tôn trọng nguyên tắc đối xử bình đẳng với các Bên Bán ở điều kiện cạnh tranh như nhau có các sản phẩm và dịch vụ cùng chất lượng, cùng giá cũng như cùng điều kiện bán hàng và giao hàng;

Nhân viên bên Mua không nhận quà, tiền hay bất kỳ lợi ích bằng hiện vật dưới bất kỳ dạng nào từ Bên Bán hàng hoá hoặc dịch vụ; không có bất cứ đòi hỏi đối với bên thứ ba nào về lợi ích hoặc ưu tiên dưới bất cứ dạng nào từ các giao dịch được thực hiện vì lợi ích của Bên Mua hoặc từ những ưu tiên dành cho bên thứ ba đó.

## **ĐIỀU 11: CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

Hai bên cam kết thực hiện nghiêm túc các điều khoản ở trên.

Mọi thay đổi bổ sung, điều chỉnh (nếu có) của Hợp đồng này được thông báo bằng văn bản và phải có xác nhận đầy đủ của hai bên.

Trong trường hợp bên nào vi phạm các điều khoản trong hợp đồng này sẽ chịu toàn bộ thiệt hại do việc vi phạm hợp đồng gây ra cho bên kia.

Trong quá trình thực hiện, nếu có vướng mắc, đầu tiên hai bên sẽ cùng nhau bàn bạc, giải quyết trên tinh thần hợp tác. Trong trường hợp xảy ra tranh chấp trong giới hạn hợp đồng này mà hai bên không tự giải quyết được thì sẽ chuyển đến Tòa án Kinh tế Thành phố Hồ Chí Minh và sẽ giải quyết theo luật của nước Việt Nam. Sự quyết định của tòa án là cuối cùng và bắt buộc cho cả hai bên. Mọi chi phí tòa án (nếu có) sẽ do bên thua kiện phải chịu.

Hợp đồng này được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 02 bản có giá trị pháp lý như nhau.

**ĐẠI DIỆN BÊN BÁN**



**TRẦN THỊ THƠM**  
*Giám Đốc*

**ĐẠI DIỆN BÊN MUA**



**LÊ THỊ KIM PHƯƠNG**  
*Giám Đốc Ngành Hàng*



**CÔNG TY CỔ PHẦN KING FOOD MARKET**

Địa chỉ/Address: 141 Nguyễn Thái Bình, Phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1, TPHCM  
MST/VAT Code: 0313403198

**THOÀ THUẬN THƯƠNG MẠI  
TRADING TERMS**

Theo Hợp đồng mua bán Số: **KFM-NT-266...-08/2019**  
According to Sales and Purchase agreement No: **KFM-NT-266...-08/2019**

Có hiệu lực từ/Effective date(From)	01.08.2019
Có hiệu lực đến/Expire date (To)	31.12.2019

TÊN NHÀ CUNG CẤP ("NCC")/SUPPLIER NAME

**CÔNG TY TNHH MTV THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM**

MÃ NCC/SUPPLIER CODE

QUỐC GIA/ Country Of Origin

Việt Nam

ĐỒNG TIỀN  
THANH  
TOÁN/  
Currency Of  
Payment

VND

CỬA HÀNG ÁP DỤNG/ APPLIED STORES

TẤT CẢ CỬA HÀNG

NGÀNH HÀNG/ DEPARTMENT

NHÓM HÀNG/  
CATEGORY

Thịt nguội

THƯƠNG  
HIỆU/ Brand

Thu Hằng

1. THỜI HẠN THANH TOÁN/ PAYMENT TERM

30 ngày từ ngày nhận hoá đơn.

HÌNH THỨC  
THANH  
TOÁN/  
PAYMENT  
MODE

CK/ TM

CHIẾT KHẤU  
THANH  
TOÁN ĐÚNG  
HẠN/ On  
Time  
Payment  
Rebate

2. ĐỔI TRẢ HÀNG HÓA/ Goods Returnable

2.1 HÀNG HƯ HỎNG LÚC GIAO HÀNG ĐƯỢC ĐỔI TRẢ TRONG VÒNG/ Defective Units To Be Replaced or Returned Within

- 100% đổi hàng cận date

Ngày/ days

3-5 ngày

2.2 ĐỔI TRẢ HÀNG HOÁ KHÁC/Other Goods Returnable

- Đổi hàng mở date, xi chân không

(Điều kiện/Term: Hàng trả được quy ra tiền và căn trừ vào lần thanh toán gần nhất hoặc vào cuối tháng (tùy theo điều kiện nào tới trước)/Credit Note deducted from next payment or by the month end (depending on which comes earlier) for the value of the goods returned)

3. GIÁ TRỊ ĐƠN HÀNG TỐI THIỂU/ Minimum Purchase Order

Không

4. CHIẾT KHẤU CỐ ĐỊNH/ Fixed Rebate

0

%

Điều kiện/ Term: Chiết khấu trực tiếp trên đơn giá sản phẩm mà Nhà Cung Cấp cung cấp trong Bảng Cháo Giá. Đơn giá thể hiện trên Hóa đơn GTGT là Đơn giá sau khi áp dụng Chiết khấu cố định này./ The fixed rebate is applied directly to the product price in the quotation provided by the Supplier. The product price disclosed in the VAT invoice is the one after fixed rebate.

5. CHIẾT KHẤU HỖ TRỢ KHAI TRƯƠNG SIÊU THỊ HOẶC VÀO MÃ MỚI/ New store opening or New product listing Rebate

10% Đơn hàng đầu tiên cho mỗi siêu thị

%

Điều kiện/ Term:

6. CHIẾT KHẤU CÓ ĐIỀU KIỆN / CONDITIONAL REBATE

6.1 CHIẾT KHẤU TRÊN TỔNG DOANH SỐ MUA HÀNG

Căn cứ theo mức doanh số mua hàng cả năm được hai bên đồng thuận mà siêu thị được hưởng các khoản chiết khấu tương ứng, theo như bảng dưới/ Depending on the purchasing value in the year, the store becomes entitled to the following rebate which will be deducted upon achievement yearly.

	Mức A/ Slab A	Mức B/ Slab B	Mức C/ Slab C	Mức D/ Slab D
Tổng doanh số mua hàng/ Total Purchasing Value (VND)				
Chiết khấu/ Rebate (%)				

Điều kiện/ Term : Chiết khấu doanh số năm được căn trừ vào công nợ của tháng .../ năm .../ This amount to be deducted upon achievement and whatever the balance achievement end of year will be deducted on MM/YY/



*Handwritten signature and initials.*

6.2 CHIẾT KHẤU CÓ ĐIỀU KIỆN CHI TIẾT/ CONDITIONAL REBATE FLAT

TÊN/VALUE	%	NOTES
A. NGÂN SÁCH TRƯNG BÀY TẠI CỬA HÀNG/ Display stand budget (PG, Hàng mẫu, quầy kệ/PG, Demo, Sampling, Animation Booth)	Hoặc/ OR	KHÔNG
B. NGÂN SÁCH QUẢNG CÁO TẠI CỬA HÀNG/ Advertising Budget (Tờ rơi hoặc quảng cáo tại CH, POSM/Promo leaflet or Advertisement in store, POSM)	Hoặc/ OR	KHÔNG
C. NGÂN SÁCH KHUYẾN MÃI TẠI CỬA HÀNG/ In-store promotion budget (Chi phí tham gia dựa vào loại khuyến mãi được chọn/ Participation fee to be in the promo selection)	Hoặc/ OR	KHÔNG
D. CHI PHÍ DIỆN TÍCH TRƯNG BÀY TẠI CỬA HÀNG KHI CÓ SỰ KIỆN/ Promo occupation in store	Hoặc/ OR	KHÔNG
E. CÁC SỰ KIỆN ĐẶC BIỆT HÀNG NĂM/ Special annual event: ANNIVERSARY or CHRISTMAS or TET	Hoặc/ OR	KHÔNG
F. NGÂN SÁCH QUẢNG CÁO TRÊN WEBSITE/ Website promotion Budget	Hoặc/ OR	KHÔNG

Notes/ Ghi chú

+ Điều kiện/ Term: Các chiết khấu có điều kiện chi tiết được tổng kết, cần trừ hoặc ghi nhận công nợ cho NCC tính tới 31 tháng 12 năm 2019/ Condition Rebate Flat will be deducted if not accounted until the 31st December 2019 by means of a Credit Note

+ NCC xác nhận số dư công nợ với siêu thị mỗi 6 tháng để đảm bảo chính xác/ Supplier has to confirm balance statement of account reconciliation once in every six month to maintain perfect accounting and payments.

7. CÁC ĐIỀU KHOẢN DỊCH VỤ/ SERVICE CONDITIONS

7.1. Nhân viên chăm sóc hàng hóa/ MERCHANDISERS	NV/ cửa hàng (Persons/ store)	Mức độ thường xuyên/ FREQUENCY	Mỗi tháng/ Per month
7.2. Tất cả hàng hóa cần được dán barcode và tem nhãn phụ/ ALL ITEMS MUST BE BARCODED & LABELED	Hoặc/ OR		
7.3. Phí mở mã mới/ LISTING FEE			KHÔNG
7.4. Phí sửa đổi barcode hoặc thông tin sản phẩm/ FOR REPLACEMENT & BAR CODE UPDATE OF ITEMS			KHÔNG

Notes/ Ghi chú

+ Mô tả sản phẩm và barcode là thông tin bắt buộc với mọi sản phẩm/ Product description and Barcode are mandatory.

+ Việc thay đổi barcode mà không thông báo sẽ bị tính phí và cần trừ vào công nợ/ Replacement of barcode without announcement will be charged for by Credit Note

+ Barcode trên mọi sản phẩm phải rõ ràng, dễ đọc, nếu không đảm bảo thì phải được thay thế và cần trừ vào công nợ/ Barcode on products should be clear and legible or they will be replaced and charged for by Credit Note

+ Thời gian giao hàng: Giao hàng trong 48 tiếng

+ Thời gian đặt hàng: Từ thứ 2 - Chủ nhật.

+ Thông báo đổi giá: Trước 30 ngày.

Thoả thuận này được lập bằng Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa 02 ngôn ngữ thì Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng./ This Trading terms is made in Vietnamese and English. In case of differences between the two languages, the Vietnamese version shall prevail.

Đại diện các bên đã thống nhất và đồng thuận ký xác nhận các điều khoản thỏa thuận này/ In witness whereof the parties being duly authorized signatories from their respective companies have signed this agreement

Ngành hàng KFM/ Category Buyer KFM	Giám đốc ngành hàng KFM/ Category Director KFM	Đại diện pháp luật của NCC (kèm con dấu)/ For and on behalf of Supplier (Company Stamp)
 TRẦN THÁI TRANG	 CÔNG TY CỔ PHẦN KING FOOD MARKET QUẬN 1 - T. P. HỒ CHÍ MINH LÊ THỊ KIM PHƯƠNG	 TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM QUẬN 10 - TP. HỒ CHÍ MINH GIÁM ĐỐC Trần Thị Thơm